

SurgLite

REF

SL0200-15	SL0200-40	SL0200-60	SL0200-240
SL0100-15	SL0100-40	SL0100-60	SL0100-240

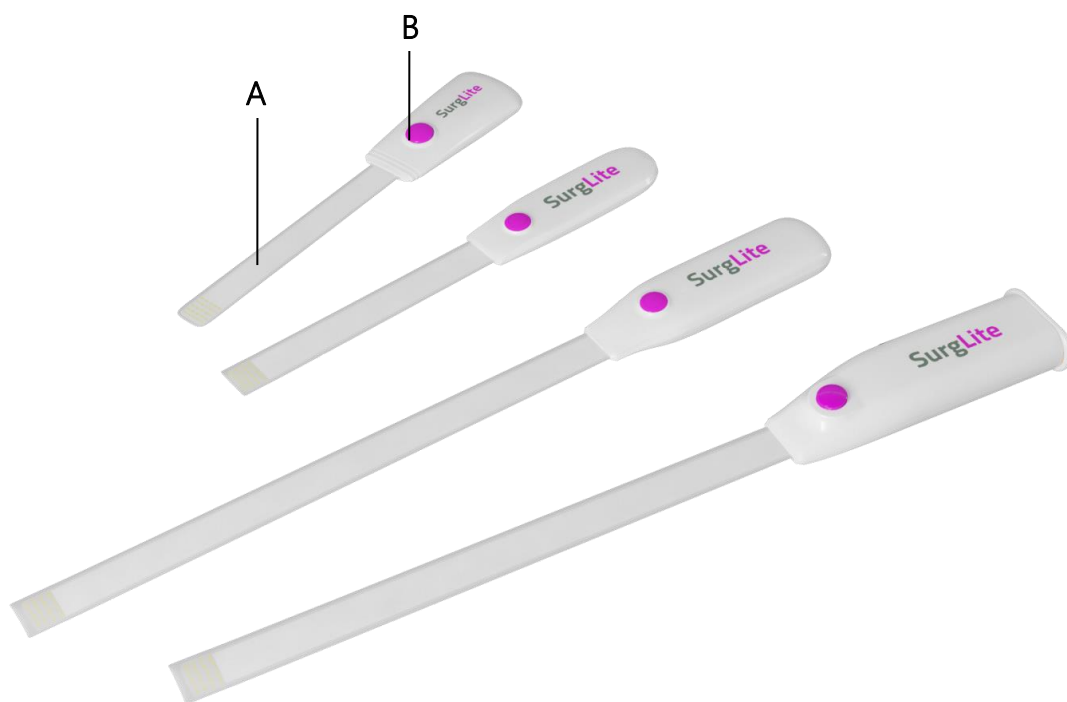


GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCTIONS FOR USE
NÁVOD K POUŽITÍ
BRUGSANVISNING
ΟΔΗΓΊΕΣ ΧΡΉΣΗΣ
INSTRUCCIONES DE USO
MODE D'EMPLOI
UPUTE ZA KORIŠTENJE
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
ISTRUZIONI PER L'USO
GEBRUIKSAANWIJZING
INSTRUKSJONER FOR BRUK
INSTRUKCJA UŻYCIA
INSTRUÇÕES DE USO
INŠTRUKCIE NA POUŽÍVANIE
ANVÄNDNINGSSINSTRUKTIONER

INHALT / CONTENT

OBSAH / INDHOLD / ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ / CONTENIDO / CONTENU / SADRŽAJ / TARTALOM / SODDISFARE / INHOUD / INNHOLD / ZAWARTOŚĆ / CONTENTE / INNEHÅLL:

INHALT / CONTENT	2
ABBILDUNGEN/ PICTURES:	2
CS - ČESKÝ	3
DA - DANSK	6
DE - DEUTSCH	9
EL - ΕΛΛΗΝΙΚΑ	12
EN - ENGLISH	15
ES - ESPAÑOL	18
FR - FRANÇAIS	21
HR - HRVATSKI	24
HU - MAGYAR	27
IT - ITALIANO	30
NL - NEDERLANDS	33
NO - NORSK	36
PL - POLSKI	39
PT - PORTUGUÊS	42
SK - SLOVENČINA	45
SV - SVENSKA	2
SYMBOLE / SYMBOLS	5
INFO	9

ABBILDUNGEN/ PICTURES:

STERILE EO

CE
0197

CS - ČESKÝ**SurgLite**

Chirurgické iluminátory

Popis výrobku:

Výrobek SurgLite zajišťuje přímé osvětlení operačního pole, a představuje tak optimální vizuální pomůcku. Jeho pás je ohebný a pružný, s dvojité potaženou lékařskou páskou 3M; lze jej snadno tvarovat a připevnit k většině retraktorů nebo nástrojů.

Důležité informace:

Před použitím si pečlivě přečtete tento návod k použití a seznamte se s jeho obsahem. Nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu může zapříčinit poškození výrobku nebo zranění osob.

Indikace:

Zajištění viditelného osvětlení operačního pole nebo pacienta.

Kontraindikace:

Žádné

Varování:

Nedodržení pokynů může zapříčinit zdravotní újmu osob.

- Tento výrobek není doporučován pro přímý kontakt s centrální nervovou soustavou.
- Vyvarujte se dlouhodobého kontaktu s masivním množstvím tekutiny.
- Sterilní pouze v případě, že je balení neotevřené a nepoškozené.
- NEPOUŽÍVEJTE, pokud je prostředek poškozený anebo nefunguje správně.
- Pouze k jednorázovému použití. Opakovaně NESTERILIZUJTE.

Upozornění:

Nedodržení pokynů může zapříčinit poškození výrobku.

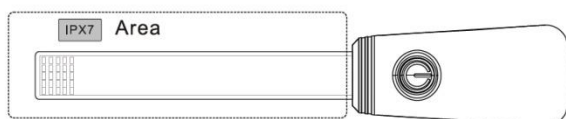
- Nenechte prostředek SPADNOUT ani jej nevystavujte NÁRAZŮM.
- Uchovávejte na chladném a suchém místě.
- Úpravy prostředku nejsou povoleny.
- NIKDY nepoužívejte nové baterie společně s již použitými ani různé druhy baterií.

Skladovatelnost:

Viz štítek na obalu.

Pokyny k použití:

1. Před otevřením obalu se ujistěte, že obal nebyl otevřen a/nebo poškozen, a zkontrolujte datum vypršení platnosti sterilizace. Všechny položky vyjímejte aseptickou technikou.
2. Uvolněte vložku z dvojité potažené lékařské pásky 3M.
3. Ohněte a připevněte světelný pás (**A**) na retraktor.
4. Stisknutím tlačítka (**B**) jej zapnete a můžete používat.
5. Dalším stisknutím tlačítka (**B**) jej vypnete.



0197

Vyjmutí baterie, modely SL0200-15/SL0200-40/SL0200-60 a SL0100-15/SL0100-40/SL0100-60:

1. K otevření krytu baterie použijte nástroj (např. plochý šroubovák).
2. Odstříhnete kladnou a zápornou svorku.



3. Na konce kladné i záporné svorky umístěte maskovací pásku, aby byly baterie správně izolovány od kovových nebo jiných baterií, a nedošlo tak ke zkratu.

**Vyjmutí baterie, modely SL0200-240 a SL0100-240:**

1. Jemným zatažením opatrně vytáhněte koncovku.
2. Vyjměte baterie z krytu světla.
3. Nůžkami nebo kleštěmi opatrně odstříhnete připojovací vodiče a baterie zcela vytáhněte.

**Likvidace:**

- Vybité baterie je třeba zlikvidovat prostřednictvím speciálně určených sběrných nádob, míst určených k recyklaci odpadu nebo u prodejců elektroniky.
- Baterii NEVHAZUJTE do ohně ani ji nedobíjejte.
- Prostředek ihned po použití příslušným způsobem zlikvidujte.
- Zajistěte, aby byl prostředek zlikvidován bezpečně a v souladu se všemi platnými národními i mezinárodními směrnici o likvidaci odpadů.

**STERILE EO**

0197

Přeprava a skladování:

- Teplota: 5–40 °C (41–104 °F)
- Relativní vlhkost: 10 % – 75 % relativní vlhkosti maximálně
- Atmosférický tlak: 860 hPa – 1 060 hPa

Provoz:

- Provozní teplota: 5–40 °C (41–104 °F)
- Relativní vlhkost: 15 % – 85 % relativní vlhkosti maximálně
- Atmosférický tlak: 860 hPa – 1 060 hPa

Specifikace:

- Alkalické baterie LR 44 1,5V × 4 články / alkalické baterie LR 44 1,5V × 6 článků / alkalické baterie AAA × 2 články / alkalické baterie AA × 2 články
- Délka světelného pásu: 100 mm nebo 200 mm
- Typická barevná teplota: 5 700 – 6 000 K
- Dvojitá lepicí lékařská páska 3M™
- Prostředek splňuje požadavky následujících norem: EN 60601-1-2, EN 60601-1, EN 62471



DA - DANSK**SurgLite**

Kirurgiske illuminatorer

Produktbeskrivelse:

SurgLite giver direkte belysning til operationsområdet og opnår optimal visuel assistance. Den har en bøjelig og fleksibel strimmel med 3M dobbeltbelagt medicinsk tape, der let kan formes og fastgøres til de fleste sårhager eller instrumenter.

Vigtige oplysninger:

Læs denne brugsvejledning grundigt, og vær bekendt med dens indhold inden brug. Manglende overholdelse kan medføre skader eller kvæstelser.

Indikationer:

Giver synlig belysning af operationsområdet eller patienten.

Kontraindikationer:

Ingen

Advarsler:

Manglende overholdelse kan forårsage personskade.

- Dette produkt anbefales ikke til direkte kontakt med centralnervesystemet.
- Undgå kontakt med massiv væske i længere tid.
- Steril kun, hvis pakken er uåbnet og ikke beskadiget.
- **UNDGÅ** at operere, hvis enheden er beskadiget eller ikke fungerer korrekt.
- Kun til engangsbrug. **MÅ IKKE** gensteriliseres.

Forsigtig:

Manglende overholdelse kan medføre skader på produktet.

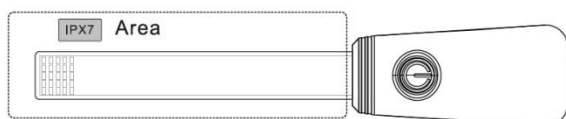
- **UNDGÅ** at tabe eller slå enheden.
- Opbevares på et køligt, tørt sted.
- Ændringer på udstyret er ikke tilladt.
- Bland **IKKE** med brugte batterier eller batterier af andre typer.

Holdbarhed:

Se etiket på pakken.

Brugervejledning:

6. Inden åbning af pakken skal du sikre dig, at pakken ikke er åbnet og/eller beskadiget, og kontroller steriliserings udløbsdato. Fjern alle elementerne ved brug af aseptisk teknik.
7. Frigør foringen fra 3M dobbeltbelagt medicinsk tape.
8. Bøj og fastgør lysstrimlen (**A**) på sårhagen.
9. Tryk på knappen (**B**) for at **TÆNDE** enheden.
10. Tryk igen på knappen (**B**) for at **SLUKKE** enheden.

**STERILE EO****CE**
0197

Fiernelse af batteri fra SL0200-15 / SL0200-40 / SL0200-60 og SL0100-15 / SL0100-40 / SL0100-60:

4. Brug et værktøj (f.eks. flad skruetrækker) for at åbne batterihuset.
5. Klip de positive og negative terminaler.



6. Anbring en maskeringstape på både positive og negative terminalender for at sikre, at batterierne er korrekt isoleret fra metal eller andre batterier for at undgå kortslutning.

**Fiernelse af batteri fra SL0200-240 og SL0100-240:**

1. Fjern forsigtigt endedækslet ved at trække det varsomt.
2. Fjern batterierne fra lyshuset.
3. Skær forbindelsesledningerne forsigtigt med en saks eller en tang for at fjerne batterierne helt.

**Bortskaffelse:**

- De tomme batterier skal bortskaffes gennem specielt udpegede opsamlingsbokse, genbrugspunkter eller elektronikforhandlere.
- Batterier MÅ IKKE bortskaffes i ilden eller genoplades.
- Enheden bortskaffes på passende vis straks efter brug.
- Sørg for, at enheden bortskaffes sikkert og i overensstemmelse med alle gældende nationale og internationale direktiver om bortskaffelse af affald.

**STERILE EO**

0197

Transport og opbevaring:

- Temperatur: 41°~104 °F (5~40 °C)
- Relativ luftfugtighed: max. 10 %~75 % relativ luftfugtighed
- Atmosfærisk tryk: 860 hPa~1060 hPa

Drift:

- Driftstemperatur: 41°~104 °F (5~40 °C)
- Relativ luftfugtighed: max. 15%~85 % relativ luftfugtighed
- Atmosfærisk tryk: 860 hPa~1060 hPa

Specifikationer:

- LR 44 1,5 V x 4 celler alkaliske batterier / LR 44 1,5 V x 6 celler alkaliske batterier / AAA alkaliske batterier x 2 celler / AA alkaliske batterier x 2 celler.
- Længde af lysstrimmel: 100 mm eller 200 mm.
- Typisk farvetemperatur 5700~6000 K.
- 3M™ dobbelklæbende medicinsk tape.
- Enheden overholder følgende standarder: EN 60601-1-2, EN 60601-1, EN 62471.



DE - DEUTSCH**SurgLite**

Chirurgische Illuminatoren

Produktbeschreibung:

SurgLite ermöglicht eine direkte Beleuchtung in das Operationsfeld und erzielt eine optimale visuelle Unterstützung. Es verfügt über einen biegbaren und flexiblen Streifen mit 3M-doppelt-beschichtetem medizinischem Klebeband, welches einfach geformt und an die meisten Retraktoren oder Instrumente angebracht werden kann.

Wichtige Information:

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgsam durch und machen Sie sich vor der Nutzung mit dem Inhalt vertraut.

Indikationen:

Sorgt für eine direkte Ausleuchtung des Operationsfeldes oder der Patienten.

Kontraindikationen:

Keine

Warnungen:

Die Nichtbeachtung kann zu Personenschäden führen.

- Dieses Produkt ist nicht für den direkten Kontakt mit dem Zentralnervensystem empfohlen.
- Vermeiden Sie den längeren Kontakt mit Flüssigkeiten.
- Nur steril, wenn die Verpackung ungeöffnet und unbeschädigt ist.
- NICHT verwenden, wenn das Produkt beschädigt oder fehlerhaft ist.
- Zum einmaligen Gebrauch. NICHT resterilisieren.

Achtung:

Die Nichtbeachtung kann Produktschäden verursachen.

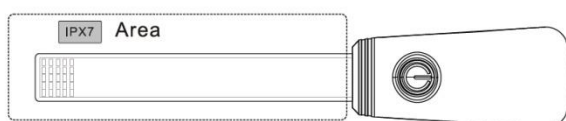
- Produkt NICHT stoßen oder fallen lassen.
- An einem kühlen trockenen Platz aufbewahren.
- Eine Modifikation der Ausrüstung ist nicht zulässig.
- NICHT mit gebrauchten oder anderen Batterietypen verwenden.

Haltbarkeit:

Bitte prüfen Sie das Verpackungsetikett.

Anleitung:

1. Vergewissern Sie sich vor dem Öffnen, dass die Verpackung nicht geöffnet oder beschädigt ist und überprüfen Sie das Datum der Sterilisation sowie das Verfallsdatum. Entnehmen Sie die Bestandteile auf aseptische Art und Weise.
2. Entfernen Sie den Plastikstreifen vom 3M-doppelt-beschichteten medizinischen Klebeband.
3. Biegen Sie den Lichtstreifen (**A**) und bringen Sie ihn an den Retraktor an.
4. Drücken Sie die Taste (**B**), um das Gerät einzuschalten.
5. Drücken Sie erneut Taste (**B**), um das Gerät auszuschalten.



Entfernen der Batterie für SL0200-15 / SL0200-40 / SL0200-60 und SL0100-15 / SL0100-40 / SL0100-60:

1. Verwenden Sie ein Werkzeug (z.B.: flacher Schraubenzieher) um das Batteriegehäuse zu öffnen.
2. Klemmen Sie den positiven und negativen Pol ab.



3. Isolieren Sie sowohl den positiven als auch negativen Pol der Batterien mit Abdeckklebeband gegenüber Metallen oder anderen Batterien, um einen Kurzschluss zu vermeiden.

**Entfernen der Batterie für SL0200-240 und SL0100-240:**

1. Entfernen Sie vorsichtig die Endkappe durch leichtes Ziehen.
2. Entfernen Sie die Batterien aus dem Gehäuse.
3. Schneiden Sie die Verbindungskabel vorsichtig mit einer Schere oder Zange durch, um die Batterien vollständig zu entfernen.

**Entsorgung:**

- Die leeren Batterien sind in speziell dafür vorgesehene Sammelbehälter, an Recyclingstellen oder bei Elektronikhändlern zu entsorgen.
- Entsorgen Sie die Batterien NICHT im Feuer oder laden Sie sie NICHT wieder auf.
- Entsorgen Sie das Gerät sofort sachgerecht nach der Verwendung.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät sicher und gemäß gültiger nationaler und internationaler Entsorgungsrichtlinien entsorgt wird.

**STERILE EO**

0197

Transport und Lagerung:

- Temperatur: 5 ~ 40°C (41° ~ 104°F)
- Relative Luftfeuchtigkeit: 10% ~ 75% rH maximal
- Luftdruck: 860 hPa ~ 1060 hPa

Betrieb:

- Betriebstemperatur: 5 ~ 40 °C (41° ~ 104°F)
- Relative Luftfeuchtigkeit: 15% ~ 85% rH maximal
- Luftdruck: 860hPa ~ 1060hPa

Spezifikation:

- LR 44 1.5V x 4 Zellen Alkaline Batterien / LR 44 1.5V x 6 Zellen Alkaline Batterien / AAA Alkaline Batterien x 2 Zellen / AA Alkaline Batterien x 2 Zellen.
- Länge des Lichtstreifens: 100 mm oder 200 mm.
- Typische Farbtemperatur: 5700 ~ 6000 K.
- 3M™ doppelklebendes medizinisches Klebeband.
- Das Gerät erfüllt folgende Normen: EN 60601-1-2, EN 60601-1, EN 62471.



EL - ΕΛΛΗΝΙΚΑ**SurgLite**

Χειρουργικός Φωτιστικός

Περιγραφή προϊόντος:

Το SurgLite παρέχει απευθείας φωτισμό στο χειρουργείο και επιτυγχάνει βέλτιστη οπτική βοήθεια. Διαθέτει μια εύκαμπτη και ευέλικτη ταινία με διπλά επιχρισμένη συγκολλητική ιατρική ταινία 3M που μπορεί να προσαρμοστεί και να προσδεθεί εύκολα στα περισσότερα άγκιστρα ή όργανα.

Σημαντικές Πληροφορίες:

Διαβάστε διεξοδικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χρήσεως και εξοικειωθείτε με το περιεχόμενο του πριν από την χρήση. Η μη συμμόρφωση με τις οδηγίες ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά ή τραυματισμό.

Ενδείξεις:

Για την παροχή ορατού φωτισμού του χειρουργείου ή του ασθενή.

Αντενδείξεις:

Καμία

Προειδοποιήσεις:

Η μη συμμόρφωση με τις οδηγίες ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό σε άνθρωπο.

- Το προϊόν δεν συνιστάται για απευθείας επαφή με το κεντρικό νευρικό σύστημα.
- Να αποφεύγεται η επαφή με μαζικά υγρά για εκτεταμένα χρονικά διαστήματα.
- Η συσκευασία είναι αποστειρωμένη μόνο αν παραμένει κλειστή και χωρίς να έχει υποστεί ζημιές.
- ΝΑ ΜΗΝ τίθεται σε λειτουργία αν η συσκευή έχει υποστεί ζημιές ή δεν λειτουργεί ορθά.
- Για μία μόνο χρήση. ΝΑ ΜΗΝ επαναποστειρώνεται.

Προσοχή:

Η μη συμμόρφωση με τις οδηγίες ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη στο προϊόν.

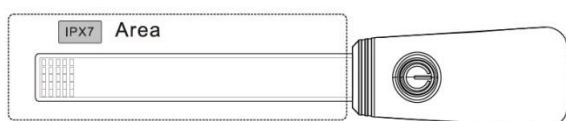
- ΜΗΝ ρίχνετε κάτω ή χτυπάτε αυτό το εργαλείο.
- Να φυλάσσεται σε δροσερό ξηρό μέρος.
- Δεν επιτρέπονται τροποποιήσεις του εξοπλισμού.
- ΝΑ ΜΗΝ χρησιμοποιείται με χρησιμοποιημένες ή άλλου τύπου μπαταρίες.

Διάρκεια Ζωής:

Παρακαλείστε όπως ελέγξετε την ετικέτα του προϊόντος.

Οδηγίες Χρήσεως:

1. Πριν από το άνοιγμα της συσκευασίας, βεβαιωθείτε ότι η συσκευασία δεν είναι ανοιγμένη ή/και δεν έχει υποστεί βλάβες και ελέγξτε την ημερομηνία λήξης της αποστείρωσης. Αφαιρέστε όλα τα αντικείμενα με ασηπτική τεχνική.
2. Αφαιρέστε την επένδυση από τη διπλά επιχρισμένη συγκολλητική ιατρική ταινία 3M.
3. Κάμψτε και προσκολλήστε την ταινία φωτισμού (A) στο άγκιστρο.
4. Πιέστε το κουμπί (B) για να θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία.
5. Πιέστε το κουμπί (B) ξανά για να θέσετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας.

**STERILE EO**

Αφαίρεση μπαταρίας για SL0200-15 / SL0200-40 / SL0200-60 και SL0100-15 / SL0100-40 / SL0100-60:

1. Χρησιμοποιήστε ένα εργαλείο (π.χ. ένα ίσιο κατσαβίδι) για ανοίξετε τη θήκη της μπαταρίας.
2. Κόψτε τον θετικό και τον αρνητικό πόλο.



3. Τοποθετήστε μια ταινία καλύψεως στα άκρα του θετικού και του αρνητικού πόλου για την εξασφάλιση της κατάλληλης μόνωσης από μέταλλα ή άλλες μπαταρίες για να αποφύγετε βραχυκυκλώματα.

**Αφαίρεση μπαταρίας για SL0200-240 και SL0100-240:**

1. Αφαιρέστε προσεκτικά το τελικό πώμα τραβώντας σιγά.
2. Αφαιρέστε τις μπαταρίες από την θήκη φωτισμού.
3. Κόψτε τα συνδεδετικά σύρματα προσεκτικά με ψαλίδια ή πένσες για την πλήρη αφαίρεση των μπαταριών.

**Διάθεση:**

- Οι άδειες μπαταρίες πρέπει να διατίθενται σε ειδικά σχεδιασμένα κουτιά συλλογής, σημεία ανακύκλωσης ή λιανικούς έμπορους ηλεκτρονικών ειδών.
- NA MHN διατίθενται οι μπαταρίες σε φωτιά ή NA MHN επαναφορτίζονται.
- Αμέσως μετά την χρήση, η συσκευή να διατίθεται δεόντως.
- Εξασφαλίστε ότι το μηχάνημα διατίθεται με ασφάλεια και σύμφωνα με όλες τις ισχύουσες εθνικές και διεθνείς οδηγίες για τη διάθεση αποβλήτων.

**STERILE EO**

0197

Μεταφορά και Φύλαξη:

- Θερμοκρασία: 5 ~ 40°C (41° ~ 104°F)
- Σχετική Υγρασία: Μέγιστη σχετική υγρασία 10%~75%
- Ατμοσφαιρική Πίεση: 860hPa~1060hPa

Λειτουργία:

- Θερμοκρασία λειτουργίας: 5~40°C (41°~104°F)
- Σχετική Υγρασία: Μέγιστη σχετική υγρασία 15%~85%
- Ατμοσφαιρική Πίεση: 860hPa~1060hPa

Προδιαγραφές:

- LR 44 1.5V x 4 Αλκαλικές Μπαταρίες/LR 44 1.5V x 6 Αλκαλικές Μπαταρίες/
AAA Αλκαλικές Μπαταρίες x 2 / AA Αλκαλικές Μπαταρίες x 2.
- Μήκος της Ταινίας Φωτισμού: 100 χιλιοστά ή 200 χιλιοστά.
- Χαρακτηριστική θερμοκρασία χρώματος 5700~6000K
- Διπλή Συγκολλητική Ιατρική Ταινία 3M™
- Το μηχάνημα είναι συμβατό με τα κάτωθι πρότυπα: EN 60601-1-2, EN 60601-1, EN 62471.



EN - ENGLISH**SurgLite****Surgical Illuminators****Product description:**

SurgLite provides direct illumination into the surgical field and achieves optimal visual assistance. It has a bendable and flexible strip with 3M double coated medical tape that can be easily shaped and attached to most retractors or instruments.

Important Information:

Read this instruction manual thoroughly and be familiar with its contents before use. Failure to follow may cause damage or injuries.

Indications:

Provide visible illumination of the surgical field or the patient.

Contraindications:

None

Warnings:

Failure to follow may cause harm to person.

- This product is not recommended for direct contact with the central nervous system.
- Avoid getting in contact with massive fluid for prolonged time.
- Sterile only if package is unopened and undamaged.
- DO NOT operate if the device is damaged or malfunctioned.
- For single use only. DO NOT resterilize.

Caution:

Failure to follow may cause damage to product.

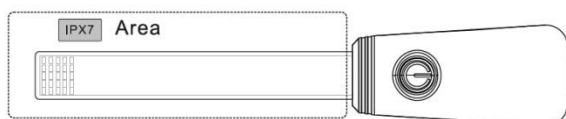
- DO NOT drop or hit the device.
- Store in a cool dry place.
- A modification of the equipment is not allowed.
- DO NOT mix with used or other types of batteries.

Shelf Life:

Please check package label.

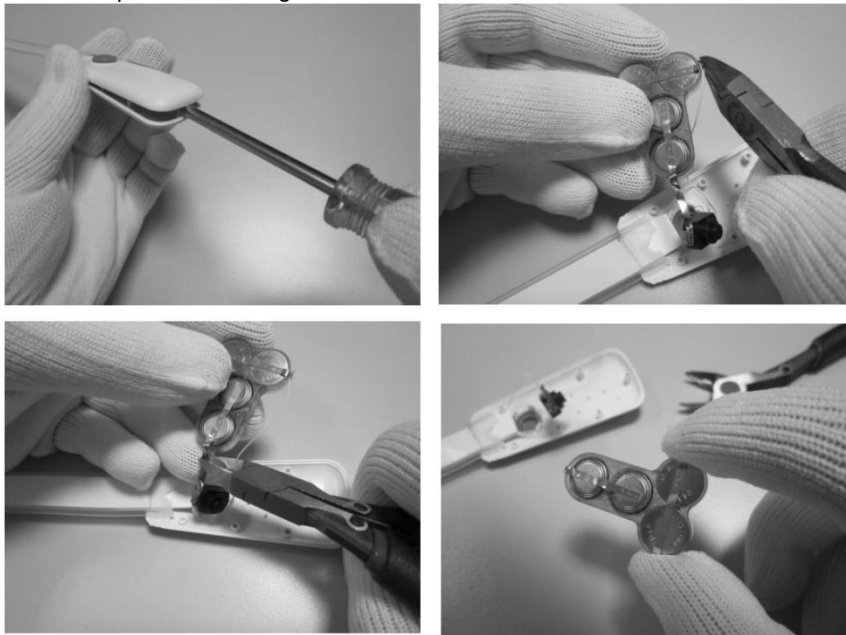
Directions for Use:

11. Prior to opening the package, make sure that the package has not been opened and/or damaged and check the sterilization expiration date. Remove all of the items by aseptic technique.
12. Release the liner from 3M double coated medical tape.
13. Bend and attach the Light strip (**A**) on the retractor.
14. Press the button (**B**) to switch ON for use.
15. Press the button (**B**) again to switch OFF.



Battery Removal for SL0200-15 / SL0200-40 / SL0200-60 and SL0100-15 / SL0100-40 / SL0100-60:

7. Use a tool (e.g. flat screwdriver) to open the battery housing.
8. Cut off the positive and negative terminals.



9. Place a masking tape on both positive and negative terminal ends to ensure the batteries are properly isolated from metal or other batteries to avoid a short circuit.

**Battery Removal for SL0200-240 and SL0100-240:**

1. Carefully remove the end cap by pulling gently.
2. Remove the batteries from the light housing.
3. Cut the connecting wires carefully with scissors or pliers to fully remove the batteries.

**Disposal:**

- The empty batteries should be disposed of through specially designated collection boxes, recycling points or electronics retailers.
- DO NOT dispose battery in fire or recharge.
- Dispose the device as appropriate, immediately after use.
- Ensure that the device is disposed of safely and in accordance with all current national and international waste disposal directives.

**STERILE EO**

0197

Transportation and Storage:

- Temperature: 41°~104°F (5~40°C)
- Relative Humidity: 10%~75%RH maximum
- Atmospheric Pressure: 860hPa~1060hPa

Operation:

- Operating temperature: 41°~104°F (5~40°C)
- Relative Humidity: 15%~85%RH maximum
- Atmospheric Pressure : 860hPa~1060hPa

Specification:

- LR 44 1.5V x 4 cells Alkaline Batteries / LR 44 1.5V x 6 cells Alkaline Batteries / AAA Alkaline Batteries x 2 cells / AA Alkaline Batteries x 2 cells.
- Length of Light Strip: 100 mm or 200 mm.
- Typical color temperature 5700~6000K.
- 3M™ Double Adhesive Medical Tape.
- The device complies with the following standards: EN 60601-1-2, EN 60601-1, EN 62471.



ES - ESPAÑOL**SurgLite**

Iluminadores Quirúrgicos

Descripción del producto:

SurgLite proporciona una luz directa al campo quirúrgico y logra ser un dispositivo para asistencia visual óptima. Tiene una tira flexible y plegable con cinta médica con doble revestimiento 3M que se puede amoldar y fijar fácilmente a la mayoría de los instrumentos o retractores.

Información importante:

Lea el manual de instrucciones detenidamente y familiarícese con su contenido antes de su uso. De lo contrario, podría provocar daños o lesiones.

Indicaciones:

Proporciona una óptima iluminación del campo quirúrgico o del paciente.

Contraindicaciones:

Ninguna

Advertencias:

En caso de que no se sigan las instrucciones, se podrían provocar lesiones al paciente.

- No se recomienda este producto para un contacto directo con el sistema nervioso central.
- Evite entrar en contacto con una gran cantidad de líquido por períodos prolongados.
- Estéril solo si el envase no está abierto ni dañado.
- NO procede a realizar el procedimiento si el dispositivo está dañado o no funciona correctamente.
- Para un solo uso exclusivamente. NO volver a esterilizar.

Precaución:

En caso de que no se sigan las instrucciones, se podrían provocar daños al producto.

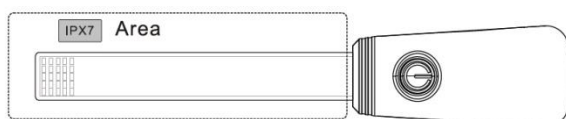
- NO deje caer ni golpee el dispositivo.
- Guarde en un lugar fresco y seco.
- No se permite la modificación del equipo.
- NO lo mezcle con baterías usadas ni de otro tipo.

Vida útil:

Revise la etiqueta del envase.

Modo de empleo:

1. Antes de abrir el envase, asegúrese de que no haya sido abierto ni dañado y verifique la fecha de caducidad de la esterilización. Retire todos los artículos con una técnica aséptica.
2. Abra el revestimiento de la cinta médica con doble revestimiento 3M.
3. Doble y fije la tira de Luz (A) en el retractor.
4. Pulse el botón (B) para encender el dispositivo para su uso.
5. Pulse el botón (B) de nuevo para apagar.



0197

Extracción de las pilas para SL0200-15 / SL0200-40 / SL0200-60 y SL0100-15 / SL0100-40 / SL0100-60:

1. Use una herramienta (p. ej., un destornillador plano) para abrir la carcasa de las baterías.
2. Corte los terminales positivo y negativo.



3. Coloque cinta adhesiva en los extremos de los terminales positivo y negativo para asegurar que las baterías estén correctamente aisladas del metal o de otras baterías para evitar un corto circuito.

**Extracción de las pilas para SL0200-240 y SL0100-240:**

1. Extraiga la tapa del extremo con cuidado tirando suavemente.
2. Extraiga las pilas de la carcasa de luz.
3. Corte los cables de conexión cuidadosamente con unas tijeras o alicates para extraer por completo las pilas.

**Desecho:**

- Las baterías vacías deben ser eliminadas a través de los contenedores para desechos especialmente designados, puntos de reciclado o minoristas de electrónica.
- NO coloque la batería sobre el fuego ni la recargue.
- Deseche el dispositivo de la forma más apropiada, inmediatamente después del uso.
- Asegúrese de que el dispositivo sea desechado con seguridad de acuerdo con todas las directivas sobre eliminación de residuos nacionales e internacionales en vigor.



Transporte y almacenamiento:

- Temperatura: 5 ~ 40°C (41° ~ 104°F)
- Humedad relativa: 10 %~75 %HR máximo
- Presión atmosférica: 860hPa~1060hPa

Operación:

- Temperatura operativa: 5~40°C (41°~104°F)
- Humedad relativa: 15%~85 %HR máximo
- Presión atmosférica: 860hPa~1060hPa

Especificación:

- LR 44 1.5V x 4 celdas baterías alcalinas / LR 44 1.5V x 6 celdas baterías alcalinas / Baterías alcalinas AAA x 2 celdas / Baterías alcalinas AA x 2 celdas.
- Longitud de la franja de luz: 100 mm o 200 mm.
- Temperatura normal de color 5700~6000K.
- 3M™ Cinta médica adhesiva doble.
- El dispositivo cumple con las siguientes directrices: EN 60601-1-2, EN 60601-1, EN 62471.



FR - FRANÇAIS**SurgLite**

Illuminateurs Chirurgicaux

Description du produit :

SurgLite fournit un éclairage direct du champ opératoire et permet une assistance visuelle optimale. Il est doté d'une bande flexible et pliable avec ruban médical double couche 3M pouvant facilement être adapté et fixé à la plupart des rétracteurs ou instruments.

Informations importantes :

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et vous familiariser avec son contenu avant toute utilisation. Le non-respect des instructions peut causer des dommages ou des blessures.

Indications :

Fournit un éclairage visible du champ opératoire ou du patient.

Contre-indications :

Aucune

Avertissements :

Le non-respect des instructions peut causer des dommages corporels.

- L'utilisation de ce produit est déconseillée en cas de contact direct avec le système nerveux central.
- Veuillez éviter le contact prolongé avec des fluides en grandes quantités.
- La stérilité n'est garantie que si l'emballage est intact et non-ouvert.
- NE PAS utiliser l'appareil si endommagé ou défectueux.
- Conçu pour un usage unique. NE PAS restériliser.

Attention :

Le non-respect des instructions peut causer des dommages au produit.

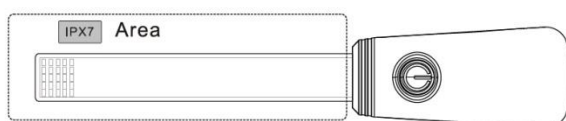
- NE PAS laisser tomber ou cogner l'appareil.
- Ranger au frais et au sec.
- Aucune modification de ce produit n'est autorisée.
- NE PAS utiliser avec des batteries usagées ou d'autres types de batterie.

Durée de vie :

Voir étiquette de l'emballage.

Consignes d'utilisation :

1. Avant toute ouverture de l'emballage, s'assurer que l'emballage n'ait pas été ouvert et/ou endommagé et vérifier la date d'expiration de la stérilisation. Retirer tous les éléments en utilisant une technique aseptique.
2. Ôter la protection du ruban médical à double couche 3M.
3. Plier et attacher la bande lumineuse (A) au rétracteur.
4. Appuyer sur le bouton (B) pour ALLUMER l'appareil.
5. Appuyer à nouveau sur le bouton (B) pour ÉTEINDRE l'appareil.

**STERILE EO**

0197

Retrait des piles pour les modèles**SL0200-15 / SL0200-40 / SL0200-60 et SL0100-15 / SL0100-40 / SL0100-60 :**

1. Ouvrir le compartiment piles à l'aide d'un outil (par ex. un tournevis plat).
2. Déconnecter les bornes positive et négative.



3. Appliquer du ruban-cache adhésif sur les bornes positive et négative pour isoler correctement les piles du métal ou d'autres batteries et éviter un court-circuit.

**Retrait des piles pour les modèles SL0200-240 et SL0100-240 :**

1. Retirez délicatement le capuchon en tirant doucement.
2. Retirez les piles du boîtier d'éclairage.
3. Coupez soigneusement les fils de connexion avec des ciseaux ou une pince pour retirer complètement les piles.

**Mise au rebut :**

- Les batteries vides doivent être mis au rebut dans des boîtes de collecte spécialement conçues, à des points de recyclage ou chez des revendeurs d'électronique
- NE PAS jeter la batterie au feu ou la recharger.
- Mettre l'appareil au rebut de manière appropriée, immédiatement après utilisation.
- S'assurer que l'appareil est mis au rebut de manière sûre et dans le respect des directives nationales et internationales actuelles en matière de mise au rebut.



Transport et stockage :

- Température : 5 ~ 40°C (41° ~ 104°F)
- Humidité relative : 10% ~ 75% RH maximum
- Pression atmosphérique : 860 hPa ~ 1060 hPa

Utilisation :

- Température d'utilisation : 5~40°C (41°~104°F)
- Humidité relative : 15% ~ 85% RH maximum
- Pression atmosphérique : 860 hPa ~ 1060 hPa

Spécifications :

- Piles alcalines LR 44 1.5V x 4 / Piles alcalines LR 44 1.5V x 6/
Piles alcalines AAA x 2 / Piles alcalines AA x 2.
- Longueur de la bande lumineuse : 100 mm ou 200 mm.
- Température de couleur typique 5700 ~ 6000 K.
- Ruban médical double adhésif 3M™.
- Cet appareil est conforme aux normes suivantes : EN 60601-1-2, EN 60601-1, EN 62471.



HR - HRVATSKI**SurgLite**

Kirurški iluminatori

Opis proizvoda:

SurgLite pruža izravno osvjetljenje u kirurškom polju i postiže optimalnu pomoć vidu. Ima savitljivu i fleksibilnu traku s 3M dvostruko obloženom medicinskom trakom koja se može lako oblikovati i pričvrstiti na većinu retraktora ili instrumenata.

Važne informacije:

Prije uporabe temeljito pročitajte ovaj priručnik s uputama te se upoznajte s njegovim sadržajem. Ako ih ne poštujete, može doći do oštećenja ili ozljeda.

Indikacije:

Osiguravanje osvjetljenja za vidljivost kirurškog polja ili pacijenta.

Kontraindikacije:

Nema

Upozorenja:

Ako ih ne poštujete, može doći do ozljeda osobe.

- Ovaj se proizvod ne preporučuje za izravan kontakt sa središnjim živčanim sustavom.
- Izbjegavajte dulji kontakt s puno tekućine.
- Sterilno je samo ako je pakiranje neotvoreno i neoštećeno.
- Proizvod NEMOJTE upotrebljavati ako je oštećen ili neispravan.
- Samo za jednokratnu upotrebu. NEMOJTE ponovno sterilizirati.

Oprez:

Ako ne poštujete sljedeće, može doći do oštećenja ili ozljeda.

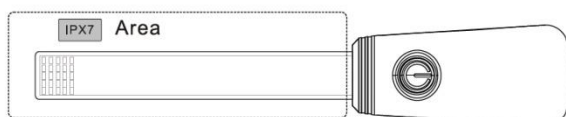
- Uređaj nemojte ispuštati ni udarati.
- Spremite ga na hladno, suho mjesto.
- Izmjene na ovoj opremi nisu dopuštene.
- NEMOJTE miješati s rabljenim ili drugim vrstama baterija.

Rok valjanosti:

Provjerite na naljepnici na pakiranju.

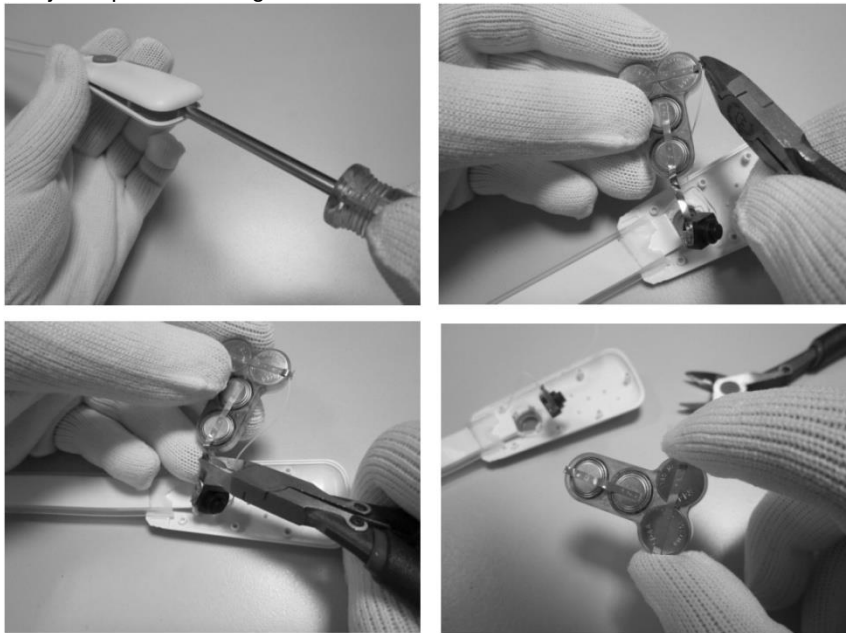
Upute za uporabu:

16. Prije otvaranja pakiranja, osigurajte da paket nije bio otvaran i/ili oštećen i provjerite datum isteka sterilizacije. Aseptičnom tehnikom izvadite sve stavke.
17. Odvojite podlogu s 3M dvostruko obložene medicinske trake
18. Savijte i pričvrstite svjetlosnu traku (**A**) na retraktor.
19. Pritisnite gumb (**B**) kako biste UKLJUČILI za upotrebu.
20. Ponovno pritisnite gumb (**B**) kako biste ISKLJUČILI.

**STERILE EO****CE**
0197

Vađenje baterija kod modela SL0200-15 / SL0200-40 / SL0200-60 i SL0100-15 / SL0100-40 / SL0100-60:

10. Pomoću alata (npr. ravnog odvijača) otvorite kućište baterije.
11. Odsijecite pozitivne i negativne terminale.



12. Postavite maskirnu traku na pozitivni i negativni kraj terminala kako biste osigurali da su baterije pravilno izolirane od metala ili drugih baterija kako bi se izbjegao kratki spoj.

**Vađenje baterija kod modela SL0200-240 i SL0100-240:**

1. Laganim povlačenjem pažljivo skinite završni poklopac.
2. Uklonite baterije iz kućišta svjetla.
3. Škarama ili kliještima pažljivo prerežite spojne žice kako biste u potpunosti izvadili baterije.

**Odlaganje:**

- Prazne baterije treba odlagati u posebno dizajnirane sabirne kutije, reciklažna mjesta ili u prodavaonici elektronike.
- Baterije NEMOJTE izlagati vatri niti ih ponovno puniti.
- Ako je moguće, uređaj zbrinite u otpad odmah nakon upotrebe.
- Osigurajte da se uređaj odlaže na siguran način i u skladu sa svim važećim nacionalnim i međunarodnim smjernicama za zbrinjavanje otpada.



STERILE EO



0197

Transport i skladištenje:

- Temperatura: 41 °~104 °F (5~40 °C)
- Relativna vlažnost: 10 %~75 % RH maksimalno
- Atmosferski tlak: 860 hPa~1060 hPa

Rad:

- Radna temperatura: 41 °~104 °F (5~40 °C)
- Relativna vlažnost: 15 %~85 % RH maksimalno
- Atmosferski tlak: 860 hPa~1060 hPa

Specifikacija:

- Alkalne baterije LR 44 1,5 V x 4 ćelije / alkalne baterije LR 44 1.5V x 6 ćelija / AAA alkalne baterije x 2 ćelije / AA alkalne baterije x 2 ćelije.
- Duljina svjetlosne trake: 100 mm ili 200 mm.
- Tipična temperatura boje 5700 ~ 6000 K.
- Dvostruka ljepljiva medicinska traka 3M™.
- Uređaj je u skladu sa sljedećim standardima: EN 60601-1-2, EN 60601-1, EN 62471.

**STERILE EO**

HU - MAGYAR**SurgLite**

Sebészeti vizsgálólámpa

Termékleírás:

A SurgLite a műtéti munkafelület közvetlen megvilágítására szolgál, optimális vizuális kontrollt biztosítva a beavatkozáshoz. Hajlítható és rugalmas, 3M orvosi kétoldalas ragasztószalaggal ellátott vége könnyedén beállítható és csatlakoztatható a legtöbb sebészeti kampóhoz és műszerhez.

Fontos tudnivalók:

Kérjük, használat előtt figyelmesen olvassa el tájékoztatót és alaposan ismerje meg annak tartalmát. Az utasítások figyelmen kívül hagyása károkat okozhat illetve személyi sérüléshez vezethet.

Javallat:

A műtéti terület illetve a beteg megfelelő megvilágítására szolgál.

Ellenjavallat:

Nincsen

Figyelmeztetés:

Az utasítások figyelmen kívül hagyása személyi sérülést okozhat!

- A termék használata a központi idegrendszer részeinek közvetlen közelében nem ajánlott.
- Ne engedje, hogy a készülék huzamosabb ideig folyadékkal érintkezzen.
- A termék csak akkor steril, ha a csomagolása ép és sértetlen.
- NE használja a készüléket ha az sérült vagy hibásan működik.
- Egyszeri használatra. Nem újrasztelizálható.

Figyelem!:

Mulasztás esetén a termék sérülhet!

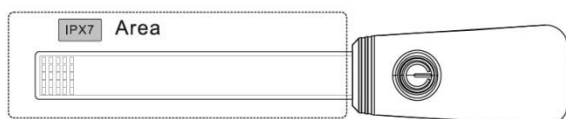
- NE ejtse le és NE üsse meg a készüléket.
- Tárolja száraz, hűvös helyen.
- A felszerelés módosítása NEM engedélyezett.
- NE keverje a különféle típusú, illetve a régi és új elemeket.

Szavatossági idő:

Kérjük, ellenőrizze a csomagolás címkéjén.

Használati utasítás:

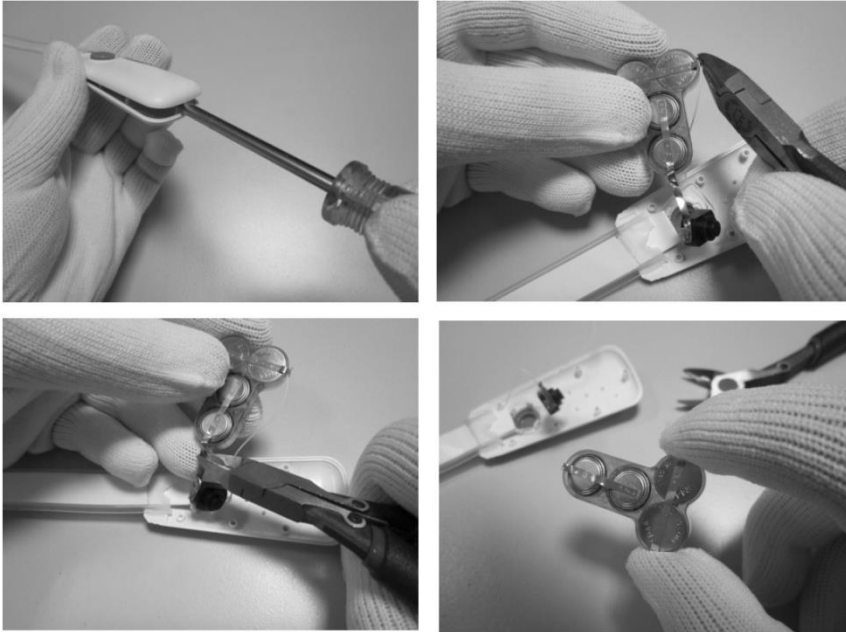
21. Felnyitás előtt győződjön meg róla, hogy a csomagolás érintetlen és nem sérült; ellenőrizze, hogy a szavatossági idő érvényes. Steril módon távolítsa el az összes csomagolást.
22. Távolítsa el a védőfóliát a 3M orvosi kétoldalas ragasztószalagról.
23. Hajlítsa be és csatlakoztassa a fénysávot (A) a kampóra.
24. Bekapcsoláshoz nyomja meg a gombot (B).
25. Kikapcsoláshoz nyomja meg ismét a gombot (B).

**STERILE EO**

0197

Az elemek eltávolítása az SL0200-15/ SL0200-40 / SL0200-60 és a SL0100-15/ SL0100-40 / SL0100-60 modellek esetében:

13. Egy kis szerszám (pl. lapos csavarhúzó) segítségével nyissa ki az elemfedőt.
14. Vágja le mindkét pólust (+,-).



15. Vonja be ragasztószalaggal az elem mindkét végét, hogy az elemek ne érintkezzenek fémmel vagy más elemekkel, mivel az rövidzárlatot okozhat.

**Az elemek eltávolítása az SL0200-240 és SL0100-240 modellek esetében:**

1. Óvatosan nyissa ki az elemfedőt.
2. Tolja ki az elemcsomagot a tartórekeszből.
3. Ollóval vagy csípőfogóval óvatosan vágja el a kábeleket.

**Hulladékkezelés:**

- A lemerült elemeket az erre a célra szánt gyűjtődobozokba helyezheti, illetve kommunális gyűjtőhelyeken vagy elektronikai szakszervezetekben leadhatja.
- Az elemeket NE dobja tűzbe és ne töltsse újra.
- Használat után azonnal dobja ki, az előírásoknak megfelelően.
- Győződjön meg róla, hogy a hulladékot a helyi hatóság követelményeinek valamint a hatályos nemzetközi hulladékkezelési előírásoknak megfelelően ártalmatlanította.

**STERILE EO**

0197

Szállítás és tárolás:

- Hőmérséklet: 41°~104°F (5~40°C)
- Relatív páratartalom: 10%~75%RH max.
- Nyomástartomány: 860hPa~1060hPa

Üzemi adatok:

- Üzemi hőmérséklet-tartomány: 41°~104°F (5~40°C)
- Relatív páratartalom: 15%~85%RH max.
- Nyomástartomány: 860hPa~1060hPa

Specifikáció:

- 4 darab LR 44 1.5V –os alkali elem / 6 darab LR 44 1.5V-os alkali elem / 2 darab AAA alkáli elem / 2 darab AA alkali elem
- Fénysáv hossza: 100 mm vagy 200 mm.
- Tipikus színhőmérséklet-tartomány: 5700~6000K.
- 3M™ orvosi kétoldalas ragasztószalag
- Az eszköz az EN 60601-1-2, EN 60601-1, EN 62471 szabványoknak megfelelő.

**STERILE EO**

IT - ITALIANO**SurgLite**

Illuminatori Chirurgici

Descrizione del prodotto:

SurgLite fornisce illuminazione diretta sul campo chirurgico e un'ottima assistenza visiva. È composto da una striscia pieghevole e flessibile con nastro medico biadesivo 3M che può essere facilmente modellata e applicata alla maggior parte di divaricatori o strumenti.

Informazioni importanti:

Leggere attentamente il manuale di istruzioni e acquisire familiarità con il dispositivo prima dell'uso. La mancata osservanza delle istruzioni può causare lesioni o ferite.

Indicazioni:

Fornisce illuminazione visibile del campo chirurgico o del paziente.

Controindicazioni:

Nessuna

Avvertenze:

La mancata osservanza delle istruzioni può causare danni.

- Il prodotto non è raccomandato per il contatto diretto con il sistema nervoso centrale.
- Evitare il contatto con una quantità eccessiva di fluido per un tempo prolungato.
- Sterile solo se l'imballaggio è integro e intatto.
- NON utilizzare se il dispositivo è danneggiato o guasto.
- Dispositivo monouso. Non risterilizzare.

Attenzione:

La mancata osservanza delle istruzioni può causare danni al prodotto.

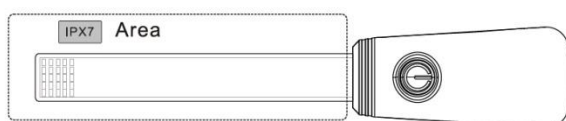
- NON far cadere o urtare il dispositivo.
- Conservare in luogo fresco e asciutto.
- Non è consentito apportare modifiche all'apparecchiatura.
- NON utilizzare contemporaneamente batterie nuove e usate o tipi diversi di batterie.

Periodo di validità:

Controllare l'etichetta sulla confezione.

Istruzioni per l'uso:

1. Prima di aprire l'imballaggio, assicurarsi che la confezione non sia stata precedentemente aperta e/o danneggiata e controllare la data di scadenza della sterilizzazione. Rimuovere l'intera apparecchiatura per mezzo di tecnica asettica.
2. Rimuovere il rivestimento dal nastro medico biadesivo 3M.
3. Piegare e applicare la striscia luminosa (A) sul divaricatore.
4. Premere il tasto (B) per accendere il dispositivo.
5. Premere nuovamente il tasto (B) per spegnere il dispositivo.



0197

Rimozione della batteria di SL0200-15 / SL0200-40 / SL0200-60 e SL0100-15 / SL0100-40 / SL0100-60:

1. Usare uno strumento (ad esempio cacciavite piatto) per aprire l'alloggiamento delle batterie.
2. Disconnettere i terminali positivi e negativi.



3. Posizionare del nastro adesivo sia sul polo positivo che su quello negativo per fare in modo che le batterie siano adeguatamente isolate dal metallo o da altre batterie per evitare un cortocircuito.

**Rimozione della batteria di SL0200-240 e SL0100-240:**

1. Rimuovere con cautela lo sportello tirando delicatamente.
2. Rimuovere le batterie dal vano pile.
3. Tagliare con cautela i cavi connettori con forbici o pinze per rimuovere completamente le batterie.

**Smaltimento:**

- Le batterie scariche devono essere smaltite negli appositi contenitori, punti di raccolta o rivenditori di sistemi elettronici.
- NON smaltire le batterie nel fuoco e NON ricaricarle.
- Smaltire il dispositivo in maniera appropriata subito dopo l'uso.
- Assicurarsi che il dispositivo venga smaltito in condizioni di sicurezza e nel rispetto delle attuali direttive nazionali ed internazionali di smaltimento dei rifiuti



Trasporto e conservazione:

- Temperatura: 5 ~ 40°C (41° ~ 104°F)
- Umidità relativa: 10%~75% UR massima
- Pressione atmosferica: 860 hPa~1060 hPa

Funzionamento:

- Temperatura di funzionamento: 5~40°C (41°~104°F)
- Umidità relativa: 15%~85% UR massima
- Pressione atmosferica: 860 hPa~1060 hPa

Specifiche del prodotto:

- Batterie alcaline LR 44 1,5 V a 4 celle/Batterie alcaline LR 44 1,5 V a 6 celle/
Batterie alcaline AAA a 2 celle / Batterie alcaline AA a 2 celle.
- Lunghezza della striscia luminosa: 100 mm o 200 mm.
- Temperatura di colore tipica 5700~6000 K.
- Nastro medico biadesivo 3M™.
- Il dispositivo è conforme ai seguenti standard: EN 60601-1-2, EN 60601-1, EN 62471.



NL - NEDERLANDS**SurgLite**

Chirurgische Illuminators

Productbeschrijving:

SurgLite biedt directe verlichting in het chirurgische veld en zorgt voor optimale visuele assistentie. Het heeft een buigzame en flexibele strip met 3M dubbelzijdige medische tape die eenvoudig gevormd en aan de meeste gordelspanners of instrumenten bevestigd kan worden.

Belangrijke informatie:

Lees voor gebruik deze gebruikshandleiding grondig door en zorg dat u vertrouwd bent met de inhoud. Deze instructies niet opvolgen kan schade of verwondingen tot gevolg hebben.

Indicaties:

Biedt zichtbare verlichting van het chirurgische veld of de patiënt.

Contra-indicaties:

Geen

Waarschuwingen:

Deze instructies niet opvolgen kan verwondingen bij personen veroorzaken.

- Dit product wordt niet aangeraden voor direct contact met het centrale zenuwstelsel.
- Vermijd contact met grote hoeveelheden vloeistof gedurende een langere periode.
- Enkel steriel als de verpakking ongeopend en onbeschadigd is.
- Het instrument NIET bedienen als het beschadigd is of niet correct werkt.
- Voor eenmalig gebruik. NIET opnieuw steriliseren.

Let op:

Deze instructies niet opvolgen kan schade aan het product tot gevolg hebben.

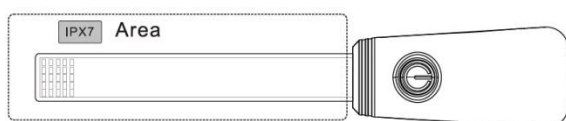
- Het instrument NIET laten vallen of stoten.
- Bewaren op een droge, koele plaats.
- Wijziging van het instrument is niet toegestaan.
- Gebruik gebruikte of andere types batterijen NIET door elkaar.

Levensduur:

Controleer het etiket op de verpakking.

Gebruiksaanwijzingen:

1. Zorg er voor het openen van de verpakking voor dat de verpakking nog niet is geopend en/of beschadigd en controleer de vervaldatum van de sterilisatie. Verwijder alle items met behulp van aseptische technieken.
2. Verwijder de folie van de 3M dubbelzijdige medische tape.
3. Buig en bevestig de lichtstrip (A) aan de gordelspanner.
4. Druk op de knop (B) om IN te schakelen voor gebruik.
5. Druk opnieuw op de knop (B) om UIT te schakelen.

**STERILE EO**

0197

Batterij verwijderen voor SL0200-15 / SL0200-40 / SL0200-60 and SL0100-15 / SL0100-40 / SL0100-60:

1. Gebruik een hulpmiddel (bv. vlakke schroevendraaier) om de behuizing van de batterij te openen.
2. Sluit de positieve en negatieve aansluitingen af.



3. Leg een maskerende tape op de positieve en negatieve aansluitingen om ervoor te zorgen dat de batterijen correct geïsoleerd zijn van metaal of andere batterijen om kortsluiting te voorkomen.

**Batterij verwijderen voor SL0200-240 and SL0100-240:**

1. Verwijder voorzichtig de einddop door er zachtjes aan te trekken.
2. Haal de batterijen uit de lampbehuizing.
3. Snij de aansluitdraden door met een schaar of tang om de batterijen volledig eruit te halen.

**Afvalverwerking:**

- De lege batterijen moeten via speciale inzamelendozen, recyclingpunten of elektronica-handelaars afgevoerd worden.
- Batterijen NIET in het vuur gooien of opnieuw opladen.
- Voer onmiddellijk na gebruik, het instrument af zoals het hoort.
- Zorg ervoor dat het instrument veilig en in overeenstemming met alle huidige nationale en internationale afvalrichtlijnen wordt afgevoerd.



Transport en opslag:

- Temperatuur: 5 ~ 40°C (41° ~ 104°F)
- Relatieve luchtvochtigheid: 10%~75%RH maximaal
- Atmosferische druk: 860hPa~1060hPa

Gebruik:

- Gebruikstemperatuur: 5~40°C (41°~104°F)
- Relatieve luchtvochtigheid: 15%~85%RH maximaal
- Atmosferische druk: 860hPa~1060hPa

Specificatie:

- LR 44 1,5V x 4 cellen alkaline batterijen / LR 44 1,5V x 6 cellen alkaline batterijen / AAA alkaline batterijen x 2 cellen / AA alkaline batterijen x 2 cellen.
- Lengte van de lichtstrip: 100 mm of 200 mm.
- Typische kleurtemperatuur 5700~6000K.
- 3M™ dubbelzijdige medische tape.
- Dit instrument voldoet aan de volgende normen: EN 60601-1-2, EN 60601-1, EN 62471.



NO - NORSK**SurgLite**

Kirurgiske illuminatorer

Produktbeskrivelse:

SurgLite gir direkte belysning i det kirurgiske feltet og oppnår optimal visuell assistanse. Den har en bøyelig og fleksibel stripe med 3M dobbelbelagt medisinsk tape som enkelt kan formes og festes til de fleste retraktorer eller instrumenter.

Viktig informasjon:

Les denne instruksjonshåndboken grundig og bli kjent med innholdet i den før bruk. Det kan forårsake personskade eller skader å ikke følge den.

Indikasjoner:

Gi synlig belysning av det kirurgiske feltet eller pasienten.

Kontraindikasjoner:

Ingen

Advarsler:

Det kan forårsake personskade å ikke følge disse.

- Dette produktet er ikke anbefalt for direkte kontakt med sentralnervesystemet.
- Unngå å komme i kontakt med massiv væske over lengre tid.
- Sterilt kun hvis pakken er uåpnet og uskadet.
- IKKE betjen hvis enheten er skadet eller har funksjonsfeil.
- Kun for engangsbruk. Må IKKE resteriliseres.

Forsiktig:

Det kan forårsake skade på produktet å ikke følge dene merkingen.

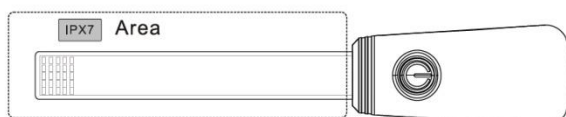
- IKKE mist eller treff enheten.
- Oppbevares på et kaldt og tørt sted.
- En endring av utstyret er ikke tillatt.
- Skal IKKE blandes med brukte og andre typer batterier.

Holdbarhetstid:

Sjekk pakkeetiketten.

Bruksanvisning:

26. Før pakken åpnes, må du sørge for at pakken ikke er åpnet og/eller skadet og sjekke steriliseringens utløpsdato. Ta ut alle artiklene ved bruk av aseptisk teknikk.
27. Fjern folien fra 3M dobbelbelagt medisinsk tape.
28. Bøy og fest lysstripen (A) på retraktoren.
29. Trykk på knappen (B) for å slå PÅ for bruk.
30. Trykk på knappen (B) igjen for å slå av.

**STERILE EO****CE**
0197

Batterifjerning for SL0200-15 / SL0200-40 / SL0200-60 og SL0100-15 / SL0100-40 / SL0100-60:

16. Bruk et verktøy (f.eks. flat skrutrekker) for å åpne batterihuset.
17. Kutt av de positive og negative klemmene.



18. Plasser en maskeringstape på både positive og negative klemmeender for å sikre at batteriene er riktig isolert fra metall eller andre batterier for å unngå en kortslutning.

**Batterifjerning for SL0200-240 og SL0100-240:**

1. Fjern forsiktig endehetten ved å trekke sakte.
2. Fjern batteriene fra lyshuset.
3. Kutt koblingsvålerne forsiktig med saks eller tang for å fjerne batteriene helt.

**Avhending:**

- De tomme batteriene bør avhendes gjennom spesielt merkede containere, gjenvinningspunkter eller elektronikkforhandlere.
- IKKE kast batteriet i åpen ild, IKKE opplad batteriet.
- Avhend enheten på riktig måte umiddelbart etter bruk.
- Sørg for at enheten avhendes sikkert og i samsvar med alle gjeldende nasjonale og internasjonale avfallsdirektiver.



Transport og lagring:

- Temperatur: 41°~104 °F (5~40 °C)
- Relativ fuktighet: 10 %~75 %RH maksimum
- Atmosfærisk trykk: 860 hPa~1 060 hPa

Drift:

- Driftstemperatur: 41°~104 °F (5~40 °C)
- Relativ fuktighet: 15 %~85 %RH maksimum
- Atmosfærisk trykk: 860 hPa~1 060 hPa

Spesifikasjon:

- LR 44 1,5 V x 4 celler alkaliske batterier / LR 44 1,5 V x 6 celler alkaliske batterier / AAA alkaliske batterier x 2 celler / AA alkaliske batterier x 2 celler.
- Lengde på lysstripe: 100 mm eller 200 mm.
- Typisk fargetemperatur 5 700~6 000 K.
- 3M™ dobbeltsidig medisinsk tape.
- Enheten er i samsvar med følgende standarder: EN 60601-1-2, EN 60601-1, EN 62471.



PL - POLSKI**SurgLite**

Lampy chirurgiczne

Opis produktu:

SurgLite zapewnia bezpośrednie oświetlenie pola operacyjnego i optymalne wsparcie wzrokowe. Ma giętki i elastyczny pasek z podwójnie powlekaną taśmą medyczną 3M, który można łatwo uformować i przymocować do większości retractorów lub przyrządów.

Ważne informacje:

Przed użyciem należy dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji. Nieprzestrzeganie jej może spowodować uszkodzenia lub obrażenia.

Wskazania:

Zapewnienie widocznego oświetlenia pola operacyjnego lub pacjenta.

Przeciwwskazania:

Brak

Ostrzeżenia:

Niezastosowanie się do instrukcji może spowodować obrażenia ciała.

- Ten produkt nie jest zalecany do bezpośredniego kontaktu z ośrodkowym układem nerwowym.
- Należy unikać długotrwałego kontaktu urządzenia z dużą ilością płynu.
- Urządzenie jest sterylne tylko wtedy, gdy opakowanie jest nieotwarte i nieuszkodzone.
- NIE wolno używać tego urządzenia, jeśli jest uszkodzone lub działa nieprawidłowo.
- Urządzenie jednorazowego użytku. NIE sterylizować.

Uwaga:

Nieprzestrzeganie tych zaleceń może spowodować uszkodzenie produktu.

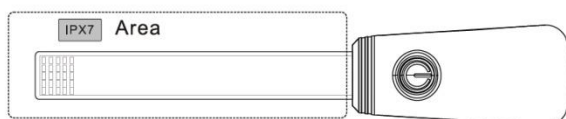
- Urządzenia NIE wolno upuszczać ani nie uderzać.
- Urządzenie należy przechowywać w chłodnym i suchym miejscu.
- Modyfikacja urządzenia jest niedozwolona.
- NIE wolno łączyć urządzenia z używanymi lub innymi typami baterii.

Okres ważności:

Sprawdzić na etykiecie opakowania.

Wskazówki dotyczące stosowania:

31. Przed otwarciem opakowania należy upewnić się, że nie zostało otwarte i/lub uszkodzone oraz sprawdzić datę ważności sterylizacji. Wszystkie elementy należy wyjąć zgodnie z zasadami aseptyki.
32. Zdjąć pasek z podwójnie powlekaną taśmą medyczną 3M.
33. Zgiąć i zamocować pasek świetlny (A) na retractorze.
34. Nacisnąć przycisk (B), aby włączyć urządzenie.
35. Ponownie nacisnąć przycisk (B), aby wyłączyć urządzenie.



0197

Wymowanie baterii w modelach SL0200-15/ SL0200-40/ SL0200-60 i SL0100-15/ SL0100-40/ SL0100-60:

19. Użyć narzędzia (np. płaskiego wkrętaka), aby otworzyć obudowę baterii.
20. Odłączyć dodatnie i ujemne zaciski.



21. Umieścić taśmę maskującą na dodatnich i ujemnych końcach zacisków, aby zapewnić odpowiednie odizolowanie baterii od metalu lub innych baterii i uniknąć zwarcia.

**Wymowanie baterii w modelach SL0200-240 i SL0100-240:**

1. Ostrożnie zdjąć zaślepkę, pociągając za nią delikatnie.
2. Wyjąć baterie z obudowy lampy.
3. Ostrożnie przeciąć przewody łączące nożyczkami lub szczypcami, aby całkowicie wyjąć baterie.

**Usuwanie:**

- Wyczerpane baterie należy utylizować poprzez specjalnie do tego wyznaczone pojemniki do zbiórki, punkty recyklingu lub sklepy z elektroniką.
- NIE wrzucać baterii do ognia ani nie ładować ich ponownie.
- W razie potrzeby wyrzucić wyrób natychmiast po użyciu.
- Zapewnić bezpieczną utylizację wyrobu zgodnie ze wszystkimi aktualnymi krajowymi i międzynarodowymi dyrektywami dotyczącymi utylizacji odpadów.



Transport i przechowywanie:

- Temperatura: 41°~104°F (5~40°C)
- Wilgotność względna: Maksymalnie 10%~75% RH
- Ciśnienie atmosferyczne: 860 hPa~1060 hPa

Działanie:

- Temperatura robocza: 41°~104°F (5~40°C)
- Wilgotność względna: Maksymalnie 15%~85% RH
- Ciśnienie atmosferyczne: 860 hPa~1060 hPa

Dane techniczne:

- LR 44 1,5 V x 4 ogniwa Baterie alkaliczne / LR 44 1,5 V x 6 ogniw Baterie alkaliczne / Baterie alkaliczne AAA x 2 ogniwa/Baterie alkaliczne AA x 2 ogniwa.
- Długość paska świetlnego: 100 mm lub 200 mm.
- Typowa temperatura barwy 5700~6000 K.
- Podwójna medyczna taśma klejąca 3M™
- Wyrób jest zgodny z następującymi normami: EN 60601-1-2, EN 60601-1, EN 62471.



PT - PORTUGUÊS**SurgLite**

Iluminadores Cirúrgicos

Descrição do produto:

O SurgLite fornece iluminação direta no campo cirúrgico e obtém a melhor assistência visual. Tem uma fita dobrável e flexível com fita adesiva dupla da 3M que pode ser facilmente moldada e presa à maioria dos retratores ou instrumentos.

Informação importante:

Leia este manual de instruções atentamente e esteja familiarizado com o seu conteúdo antes de usar. O não cumprimento pode provocar danos ou ferimentos.

Indicações:

Fornecer iluminação visível do campo cirúrgico ou do paciente.

Contra-indicações:

Nenhuma

Avisos:

O não cumprimento pode provocar danos pessoais.

- Este produto não é recomendado para contacto direto com o sistema nervoso central.
- Evitar entrar em contacto com fluidos volumosos por tempo prolongado.
- Estéril apenas se a embalagem não for aberta e não estiver danificada.
- NÃO operar se o dispositivo estiver danificado ou com defeito.
- Apenas para uso único. NÃO reesterilizar.

Cuidado:

O não cumprimento pode provocar danos no produto.

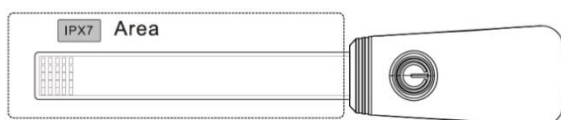
- NÃO deixar cair nem bater no dispositivo.
- Armazenar em local fresco e seco.
- Não é permitida qualquer modificação do equipamento.
- NÃO misturar com baterias usadas ou outras.

Validade:

Por favor, verifique o rótulo da embalagem.

Instruções para Utilização:

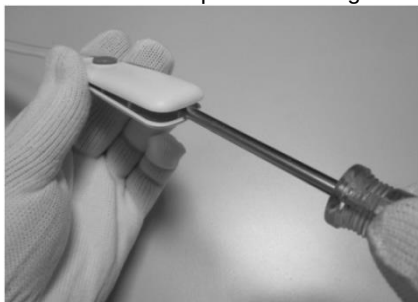
1. Antes de abrir a embalagem, certifique-se de que a mesma não foi aberta e/ou danificada e verifique a data de validade da esterilização. Remova todos os itens por técnica assética.
2. Solte o revestimento da fita médica de revestimento duplo da 3M.
3. Dobre e fixe a faixa de luz (A) no retrator.
4. Pressione o botão (B) para ligar.
5. Pressione o botão (B) novamente para desligar.

**STERILE EO**

0197

Remoção da bateria para SL0200-15 / SL0200-40 / SL0200-60 e SL0100-15 / SL0100-40 / SL0100-60:

1. Use uma ferramenta (por exemplo, uma chave de fenda) para abrir o compartimento da bateria.
2. Corte os terminais positivos e negativos.



3. Coloque uma fita adesiva nas extremidades do terminal positivo e negativo para garantir que as baterias fiquem adequadamente isoladas do metal ou de outras baterias para evitar um curto-circuito.

**Remoção da bateria para SL0200-240 e SL0100-240:**

1. Retire a tampa exterior, com cuidado, puxando lentamente.
2. Retire as baterias da luminária.
3. Corte, com cuidado, os fios de ligação com uma tesoura e ou alicate para remover por completo as baterias.

**Eliminação:**

- As baterias vazias devem ser eliminadas através de caixas de recolha especialmente designadas, pontos de reciclagem ou revendedores de produtos eletrónicos.
- NÃO elimine a bateria por fogo ou recarregue.
- Elimine o dispositivo conforme apropriado, imediatamente após a utilização.
- Certifique-se de que o dispositivo é eliminado com segurança e de acordo com todas as diretivas nacionais e internacionais em vigor relativas à eliminação de resíduos.



Transporte e Armazenamento:

- Temperatura: 5 ~ 40°C (41° ~ 104°F)
- Humidade relativa: 10%~75%HR máximo
- Pressão atmosférica: 860hPa~1060hPa

Operação:

- Temperatura de operação: 5~40°C F (41°~104°)
- Humidade relativa: 15%~85%HR máxima
- Pressão atmosférica: 860hPa~1060hPa

Especificação:

- Baterias alcalinas de L44 1.5V x 4 células / Baterias alcalinas L44 de 1.5V x 6 células / Baterias alcalinas AAA x 2 células / Baterias alcalinas AA x 2 células.
- Comprimento da tira de luz: 100 mm ou 200 mm.
- Temperatura de cor típica 5700~6000K.
- Fita médica adesiva dupla 3M™.
- O dispositivo está em conformidade com as seguintes normas: EN 60601-1-2, EN 60601-1, EN 62471.



SK - SLOVENČINA**SurgLite**

Chirurgické osvetlenie

Popis výrobku:

SurgLite zabezpečí priame osvetlenie operačného poľa. Predstavuje tak optimálnu vizuálnu pomôcku. Má ohybný a pružný pásik s obojstrannou lekárskou páskou 3M, ktorý možno ľahko vytvarovať a pripevniť k väčšine hákov alebo nástrojov.

Dôležitá informácia:

Pred použitím si dôkladne prečítajte tento návod na obsluhu a oboznámte sa s jeho obsahom. Nedodržanie týchto pokynov môže spôsobiť škody alebo zranenia.

Indikácie:

Zabezpečuje viditeľné osvetlenie operačného poľa alebo pacienta.

Kontraindikácie:

Žiadne

Výstraha:

Nedodržanie týchto pokynov môže spôsobiť ujmu na zdraví.

- Neodporúča sa, aby sa tento výrobok dostal do priameho kontaktu s centrálnym nervovým systémom.
- Vyhnite sa dlhodobému kontaktu s masívnym množstvom tekutiny.
- Je sterilný len vtedy, ak je balenie neotvorené a nepoškodené.
- NEPOUŽÍVAJTE zariadenie, ak je poškodené alebo nefunkčné.
- Len na jedno použitie. Znovu NESTERILIZOVAŤ!

Upozornenie:

Nedodržanie týchto pokynov môže spôsobiť poškodenie výrobku.

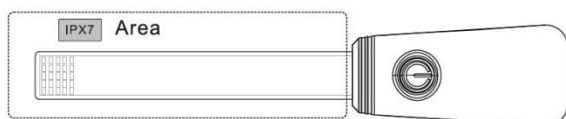
- ZABRÁŇTE pádom zariadenia a nárazom do zariadenia.
- Skladujte na chladnom a suchom mieste.
- Úprava zariadenia nie je povolená.
- NIKDY nepoužívajte nové batérie spolu s použitými, ani rôzne druhy batérií.

Doba skladovania:

Vid' etiketa na obale.

Návod na použitie:

36. Pred otvorením balenia sa uistite, že balenie nebolo otvorené a/alebo poškodené a skontrolujte dátum skončenia platnosti sterilizácie. Celý obsah balenia vyberte aseptickou technikou.
37. Odstráňte vrchnú vrstvu z obojstrannej lekárskej pásky 3M.
38. Ohnite svetelný pás (**A**) a pripevnite ho na hák.
39. Stlačením tlačidla (**B**) zapnite zariadenie a môžete ho používať.
40. Opätovným stlačením tlačidla (**B**) zariadenie vypnete.

**STERILE EO**

0197

Odstránenie batérie, modely SL0200-15 / SL0200-40 / SL0200-60 a SL0100-15 / SL0100-40 / SL0100-60:

22. Na otvorenie krytu batérie použite nástroj (napr. plochý skrutkovač).
23. Odstrihnite kladné a záporné svorky.



24. Na konce kladnej aj zápornej svorky umiestnite kryciu pásku, aby boli zabezpečené proti styku s kovom alebo inými batériami a nemohlo dôjsť k skratu.

**Odstránenie batérie, modely SL0200-240 a SL0100-240:**

1. Jemným ťahaním opatrne odstráňte koncový kryt.
2. Vyberte batérie z krytu svetla.
3. Opatrne prestrihnite spojovacie káble nožnicami alebo kliešťami, aby ste mohli batérie úplne vybrať.

**Likvidácia:**

- Vybité batérie by sa mali likvidovať odovzdaním do špeciálne určených zberných boxov, recyklačných miest alebo u predajcov elektroniky.
- Batériu NEVYHADZUJTE do ohňa, ani znovu nenabíjajte.
- Zariadenie ihneď po použití náležite zlikvidujte.
- Zariadenie zlikvidujte bezpečným spôsobom a v súlade so všetkými platnými národnými a medzinárodnými smernicami o likvidácii odpadu.

**STERILE EO**

Preprava a skladovanie:

- Teplota: 41°~104°F (5~40°C)
- Relatívna vlhkosť: maximálne 10%~75% rel. vlhkosti
- Atmosférický tlak: 860 hPa~1060 hPa

Prevádzka:

- Prevádzková teplota: 41°~104°F (5~40°C)
- Relatívna vlhkosť: maximálne 15%~85% rel. vlhkosti
- Atmosférický tlak: 860 hPa~1060 hPa

Špecifikácia:

- 4 články alkalických batérií LR 44 1,5 V / 6 článkov alkalických batérií LR 44 1,5 V / 2 články alkalických batérií AAA / 2 články alkalických batérií AA.
- Dĺžka svetelného pásu: 100 mm alebo 200 mm.
- Typická teplota svetla 5700~6000K.
- 3M™ obojstranná lepiaca lekárska páska.
- Zariadenie spĺňa tieto normy: EN 60601-1-2, EN 60601-1, EN 62471.



STERILE EO



0197

SV - SVENSKA**SurgLite**

Kirurgiska belysningsapparater

Produktbeskrivning:

SurgLite ger direkt belysning i det kirurgiska området och skapar optimal visuell hjälp. Den har en böjbar och flexibel remsa med dubbelsidig medicinsk 3M-tejp som lätt kan formas och fästas på de flesta upprullningsdon eller instrument.

Viktig information:

Läs igenom denna bruksanvisning noggrant och bekanta dig med innehållet före användning. Underlåtenhet att följa denna bruksanvisning kan orsaka materiella skador eller personskador.

Indikationer:

Ger tydlig belysning av det kirurgiska området eller patienten.

Kontraindikationer:

Inga

Varningar:

Underlåtenhet att följa denna bruksanvisning kan orsaka personskador.

- Denna produkt rekommenderas inte för direkt kontakt med det centrala nervsystemet.
- Undvik att komma i kontakt med stora mängder vätska under lång tid.
- Endast steril om förpackningen är oöppnad och oskadad.
- ANVÄND INTE om enheten är skadad eller behäftad med fel.
- Endast för engångsbruk. Sterilisera INTE på nytt.

Varning:

Underlåtenhet att följa bruksanvisningen kan orsaka skador på produkten.

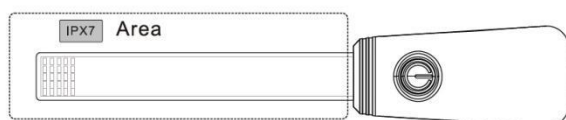
- Tappa eller slå INTE på enheten.
- Förvara på en kall och torr plats.
- Ändring av utrustningen är inte tillåten.
- Blanda INTE med använda eller andra typer av batterier.

Hållbarhetstid:

Se förpackningens märkning.

Användarinstruktioner:

1. Innan du öppnar förpackningen, se till att förpackningen inte har öppnats och/eller skadats och kontrollera steriliseringens utgångsdatum. Ta bort alla föremål med aseptisk teknik.
2. Lossa remsan från den dubbelhäftande medicinska 3M-tejpen.
3. Böj och fäst ljusremsan (**A**) på upprullningsdonet.
4. Tryck på knappen (**B**) för att slå PÅ för användning.
5. Tryck åter på knappen (**B**) för att stänga AV.



Batteriborttagning för SL0200-15/SL0200-40/SL0200-60 och SL0100-15/SL0100-40/SL0100-60:

1. Använd ett verktyg (t.ex. en platt skruvmejsel) för att öppna batterihuset.
2. Klipp av de positiva och negativa anslutningarna.



3. Placera en maskeringstejp på både positiv och negativ ände av anslutningen för att säkerställa att batterierna är ordentligt isolerade från metall eller andra batterier för att undvika kortslutning.

**Batteriborttagning för SL0200-240 och SL0100-240:**

1. Ta aktsamt bort ändkåpan genom att dra försiktigt.
2. Ta ut batterierna från lamphuset.
3. Klipp anslutningsledningarna försiktigt med sax eller tång för att ta bort batterierna helt.

**Avfallshantering:**

- De tomma batterierna ska kasseras i speciellt avsedda uppsamlingslådor, återvinningsstationer eller elektronikhandlare.
- KASTA INTE batteriet i eld eller ladda det.
- Kassera enheten ändamålsenligt, omedelbart efter användning.
- Se till att enheten kasseras på ett säkert sätt och i enlighet med alla gällande nationella och internationella direktiv för avfallshantering.

**STERILE EO**

0197

Transport och förvaring:

- Temperatur: 5 °C~40 °C (41 °F~104 °F)
- Relativ luftfuktighet: 10 %~75 % RH maximalt
- Atmosfärstryck: 860 hPa~1 060 hPa

Drift:

- Driftstemperatur: 5 °C~40 °C (41 °F~104 °F)
- Relativ luftfuktighet: 15 %~85 % RH maximalt
- Atmosfärstryck: 860 hPa~1 060 hPa

Specifikation:

- LR 44 1,5 V x 4-celliga alkaliska batterier/LR 44 1,5 V x 6-celliga alkaliska batterier/AAA alkaliska batterier x 2-celliga/AA alkaliska batterier x 2-celliga.
- Längd på ljusremsa: 100 mm eller 200 mm.
- Typisk färgtemperatur 5 700 °K~6 000 °K.
- 3M™ dubbelhäftande medicinsk tejp.
- Enheten uppfyller följande standarder: EN 60601-1-2, EN 60601-1, EN 62471.



SYMBOLE / SYMBOLS

SIMBOLI / SYMBOLY / SYMBOLES / SYMBOLEN / SYMBOLER / ΣΥΜΒΟΛΑ / SIMBOLO / SÍMBOLOS / SÍMBOLOS / SYMBOOLS / SZIMBÓLUMOK / SYMBOLIKA:

	ČEŠTINA	DANSK	DEUTSCH	ΕΛΛΗΝΙΚΑ
	Viz návod k obsluze / brožura	Se instruktionsmanualen/ brochuren	Gebrauchsanweisung zu Rate ziehen	Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο/βιβλιário οδηγιών χρήσεως
	Obecná výstražná značka / upozornění	Generelt advarselsskilt/forsigtig	Genereller Warnhinweis / Achtung	Γενική προειδοποίηση/Προσοχή
	Nepoužívejte, pokud je balení poškozeno	Må ikke bruges, hvis pakken er beskadiget	Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden	Να μην χρησιμοποιείται αν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιές
	Nepoužívejte opakovaně	Må ikke genbruges	Nicht wiederverwenden	Να μην επαναχρησιμοποιείται
	Uchovávejte v suchu	Holdes tør	Trocken aufbewahren	Να διατηρείται ξηρό
	Omezení teploty	Temperaturgrænse	Temperaturgrenze	Όριο θερμοκρασίας
	Sterilizováno etylenoxidem	Steriliseret med ethylenoxid	Mit Ethylenoxid sterilisiert	Αποστειρωμένο με την χρήση αιθυλενοξειδίου
	Katalogové číslo	Katalognummer	Artikelnummer	Αριθμός καταλόγου
	Kód šarže	Batchkode	Chargennummer	Κωδικός παρτίδας
	V souladu se směrnicemi EU	Overholder EU-direktiver	Erfüllt die EU-Richtlinien	Συμβατό με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης
	Datum výroby	Produktionsdato	Herstellungsdatum	Ημερομηνία κατασκευής
	Výrobce	Producent	Hersteller	Κατασκευαστής
	Autorizovaný zástupce v Evropském společenství	Autoriseret repræsentant i Det Europæiske Fællesskab	Autorisierter Bevollmächtigter in der Europäischen Union	Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα
	Datum spotřeby	Anvendes inden	Verfallsdatum	Ημερομηνία χρήσης ως
	Stupeň krytí pro kapaliny: ponoření do hloubky až 1 m	Beskyttelse mod væskeindtrængning: nedsænkning op til 1 m dybde	Gegen Flüssigkeitsendringen geschützt: Untertauchen bis zu 1 m Tiefe	Προστασία από είσοδο υγρών: εμβύθιση μέχρι βάθος 1 μέτρου
	Recyklujte alkalické baterie	Genbrug alkalisk batteri	Alkaline-Batterie recyceln	Να ανακυκλώνετε τις αλκαλικές μπαταρίες
	Oddělený sběr odpadu	Separat indsamling	Getrennte Sammlung	Χωριστή συλλογή
	Přečtěte si návod k použití	Se brugsanvisningen	Gebrauchsanweisung beachten	Ακολουθείτε τις οδηγίες χρήσης
	Omezení vlhkosti	Fugtighedsbegrænsning	Feuchtigkeitsbegrenzung	Περιορισμός υγρασίας
	Zdravotnický prostředek	Medicinsk udstyr	Medizinprodukt	Ιατροτεχνολογικό προϊόν
	Při výrobě nebyl použit latex z přírodního kaučuku	Ikke lavet med naturgummilætex	Latex frei	Δεν κατασκευάζεται με φυσικό λατέξ



	ENGLISH	ESPAÑOL	FRANÇAIS	HRVATSKI
	Refer to instruction manual/booklet	Consulte el manual/folleto de instrucciones	Se référer au mode d'emploi/livret	Pogledajte priručnik s uputama/brošuru
	General warning sign / Caution	Signo de advertencia general / precaución	Avertissement général/attention	Opći znak upozorenja / oprez
	Do not use if package is damaged	No lo utilice si el envase está dañado	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.	Ne upotrebljavati ako je ambalaža oštećena
	Do not re-use	No reutilizable	Ne pas réutiliser	Ne upotrebljavati ponovno
	Keep dry	Almacenar en un lugar seco	Conserver au sec	Održavati suhim
	Temperature limit	Límite de temperatura	Limite de température	Ograničenje temperature
	Sterilized using ethylene oxide	Esterilizado con óxido de etileno	Stérilisation à l'oxyde d'éthylène	Sterilizirano etilen okidom
	Catalog Number	Número de catálogo	Numéro de catalogue	Kataloški broj
	Batch Code	Código de lote	Numéro de lot	Šifra serije
	Complies with EU directives	Cumple con las directivas de la UE	Conforme aux directives de l'UE	Usklađeno s direktivama EU-a
	Date of manufacture	Fecha de fabricación	Date de fabrication	Datum proizvodnje
	Manufacturer	Fabricante	Fabricant	Proizvođač
	Authorized Representative in the European Community	Representante autorizado en la Comunidad Europea	Mandataire autorisé au sein de la Communauté Européenne	Ovlašteni predstavnik u Europskoj zajednici
	Use by date	Fecha de caducidad	Date limite d'utilisation	Upotrijebiti do
	Liquid ingress protection: immersion up to 1m depth	Protección contra el ingreso de líquido: inmersión hasta 1 m de profundidad	Protection contre la pénétration de liquides : immersion jusqu'à 1 m de profondeur	Zaštita od prodora tekućina: uranjanje do dubine od 1 m
	Recycle alkaline battery	Reciclar la batería alcalina	Recycler les piles alcalines	Reciklirajte alkalnu bateriju
	Separate collection	Recogida separada	Collecte séparée	Odvojeno prikupljanje
	Consult instructions for use	Siga las instrucciones de uso	Respecter le mode d'emploi	Pročitati upute za uporabu
	Humidity limitation	Límites de humedad	Limite d'humidité	Ograničenje vlažnosti
	Medical Device	Producto sanitario	Dispositif médical	Medicinski uređaj
	Not made with natural rubber latex	No está hecho con látex de caucho natural	Ne contient pas de caoutchouc naturel (latex)	Nije proizvedeno s lateksom od prirodne gume



	MAGYAR	ITALIANO	NEDERLANDS	NORSK
	Tekintse át a használati utasítást	Consultare il manuale di istruzioni/opuscolo	Raadpleeg de gebruikershandleiding	Se instruksjonshåndbok/h efte
	Figyelem	Segnale di avvertenza generale/Attenzione	Algemene waarschuwingssignalen / Opgelet	Generell advarselsmerking / forsiktig
	Ne használja, ha a csomagolás sérült	Non utilizzare se la confezione è danneggiata	Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is	Skal ikke brukes hvis pakken er skadet
	Nem használható fel újra	Non riutilizzare	Niet hergebruiken	Skal ikke gjenbrukes
	Szárazon tartandó	Tenere asciutto	Droog houden	Holdes tørt
	Hőmérséklet-szabályozás	Limite di temperatura	Temperatuurgrens	Temperaturgrense
	Etilén-oxiddal sterilizálva	Sterilizzato con ossido di etilene	Gesteriliseerd met ethyleenoxide	Sterilisert med etylenoksid
	Cikkszám	Numero di catalogo	Catalogusnummer	Katalognummer
	Tételszám	Codice di lotto	Partijnummer	Partikode
	Európai megfelelés	Conforme alle direttive comunitarie	Voldoet aan de EU-richtlijnen	I samsvar med EU-direktiver
	Gyártási dátum	Data di produzione	Productiedatum	Produksjonsdato
	Gyártó	Produttore	Producent	Produsent
	Hivatalos képviselő az Európai Közösségben	Rappresentante autorizzato nella Comunità europea	Geautoriseerde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap	Autorisert representant i EU-samfunnet
	Eltarthatósági idő	Data di scadenza	Uiterste gebruiksdatum	Best før-dato
	Víz elleni védetség Vízbe merülés ellen védett 1m mélységig	Protezione contro l'ingresso di liquidi: profondità di immersione fino a 1 m	Bescherming tegen binnendringen van vloeistof: immersie tot 1 m diepte	Væskeinntrengningsbeskyttelse: nedsenkning opptil 1 m dybde
	Hasznosítsa újra az alkáli elemeket	Riciclo batterie alcaline	Recycle alkaline batterijen	Resirkuler alkalisk batteri
	Külön gyűjtés	Raccolta separata	Gescheiden inzameling	Separat innsamling
	Tartsa be a használati utasítást	Seguire le istruzioni per l'uso	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing	Se instruksjonshåndbok
	Páratartalom, korlátozás	Limiti umidità	Beperking luchtvochtigheid	Fuktighetsbegrensning
	Orvostechikai eszköz	Dispositivo medico	Medisch apparaat	Medisinsk utstyr
	Nem tartalmaz természetes latexet	Non fabbricato con lattice di gomma naturale	Niet gemaakt met natuurlijk rubberlatex	Ikke laget med naturgummilateks



	POLSKI	PORTUGUÊS	SLOVENČINA	SVENSKA
	Zapoznaj się z instrukcją/broszurą obsługi	Consulte o manual de instruções/folheto	Pozrite si návod na obsluhu / príručku	Se bruksanvisning
	Ogólny znak ostrzegawczy/Ostrożnie	Sinal de aviso geral / Cuidado	Všeobecný výstražný symbol / upozornenie	Allmän varningssymbol/försiktighet
	Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone	Não usar se a embalagem estiver danificada	Nepoužívajte, ak je obal poškodený	Använd inte om förpackningen är skadad
	Nie używać ponownie	NÃO voltar a usar.	Nepoužívajte opakované	Återanvänd inte
	Utrzymywać w stanie suchym	Manter seco	Udržujte v suchu	Förvaras torrt
	Limit temperatury	Limite de temperatura	Teplotný limit	Temperaturbegränsning
	Sterylny z tlenkiem etylenu	Esterilizado com óxido de etileno	Sterilizované pomocou etylénoxidu	Steriliserad med etylenoxid
	Numer katalogowy	Número de catálogo	Katalógové číslo	Katalognummer
	Kod partii	Código de lote	Kód šarže	Batchnummer
	Zgodny z dyrektywami UE	Em conformidade com as diretivas da UE	Je v súlade so smernicami EÚ	Uppfyller EU-direktiv
	Data produkcji	Data de fabrico	Dátum výroby	Tillverkningsdatum
	Producent	Fabricante	Výrobca	Tillverkare
	Autoryzowany przedstawiciel na terenie Wspólnoty Europejskiej	Representante autorizado na Comunidade Europeia	Autorizovaný zástupca v Európskom spoločenstve	Auktoriserad representant inom EG
	Termin ważności	Uso por data	Použite do dátumu	Sista förbrukningsdag
	Ochrona przed wnikaniem cieczy: zanurzenie do głębokości 1 m	Proteção contra entrada de líquidos: imersão até 1 m de profundidade	Ochrana proti vniknutiu kvapaliny: pri ponorení do hĺbky max. 1 m	Skydd mot flytande ingress: nedsänkingsbar upp till 1 m djup
	Baterię alkaliczną poddaj recyklingowi	Reciclar bateria alcalina	Recyklujte alkalické batérie	Återvinn alkaliskt batteri
	Segregacja śmieci	Recolha separada	Separovaný zber	Separat insamling
	Sprawdzić w Instrukcji stosowania	Siga as instruções de utilização	Prečítajte si návod na použitie	Läs bruksanvisningen innan användning
	Wilgotność graniczna	Limitação de humidade	Obmedzenie vlhkosti	Luftfuktighetsbegränsning
	Wyrób medyczny	Producto sanitario	Zdravotnícke pomôcky	Medicinsk utrustning
	Nie jest wykonany z naturalnego lateksu	Sem látex natural	Pri výrobe nebol použitý prírodný latex	Inte tillverkad med naturgummilátex



INFO

Ordering / Commande / Παραγγελία / Ordini / Encomenda / Pedido / Bestellen / Objedna / Att beställa / bestille / Zamówić /
Naručiti / Rendelni:

REF	Bezeichnung Name	Länge Lichtstreifen Length Light Strip	Batterie Battery	Optimale Laufzeit Optimal run-time	Farbtemperatur Color temperature
SL0100-15	SurgLite	100 mm	LR 44 x 4 cells	15 min	5700~6000K
SL0200-15	SurgLite	200 mm	LR 44 x 4 cells	15 min	5700~6000K
SL0100-40	SurgLite	100 mm	LR 44 x 6 cells	40 min	5700~6000K
SL0200-40	SurgLite	200 mm	LR 44 x 6 cells	40 min	5700~6000K
SL0100-60	SurgLite	100 mm	AAA x 2 cells	60 min	5700~6000K
SL0200-60	SurgLite	200 mm	AAA x 2 cells	60 min	5700~6000K
SL0100-240	SurgLite	100 mm	AA x 2 cells	240 min	5700~6000K
SL0200-240	SurgLite	200 mm	AA x 2 cells	240 min	5700~6000K

Distributed by:

SOMATEX Medical Technologies GmbH
Hohenzollerndamm 150/151
14199 Berlin
GERMANY

Tel.: + 49 (0) 30 319 82 25-00
Fax: + 49 (0) 30 319 82 25-99
service@somatex.com
www.somatex.com



Manufacturer:
Dongguan Kaiser Technology Co., Ltd.
No. 81 Sanjiang Industrial District, 523462 Hengli Town,
Dongguan, Guangdong,
CHINA



Authorized Representative in the European Community:
MedNet EC-REP GmbH
Borkstrasse 10
48163 Muenster
GERMANY

SOMATEX®
MEDICAL TECHNOLOGIES GMBH



STERILE EO



0197